

سید محمد حسین قریشی

دانشیار

دانشکده: ادبیات و علوم انسانی

گروه: زبان



مقالات در همایش‌ها

۱. حسن امامی، سید محمد حسین قریشی، مژگان باختری، بررسی ارتباط ترجمه عناصر فرهنگی و وفاداری مترجم به متن اصلی (پارسی باستان) در فرایند معادل گزینی در کتبیه سه زبانه بیستون بر پایه نظر اسکوپوس، اولین همایش ملی تحولات و ادوار تاریخ ترجمه در ایران و جهان اسلام، شماره صفحات ۵۰-۵۲، ۲۰۲۳، بیرجند.
۲. ابراهیم محمدی، سید محمد حسین قریشی، خدیجه کردی، تحلیل نشانه شناختی غزلیاتی از حافظ شیرازی بر اساس نظریه مایکل ریفاتر، همایش ملی ادبیات و زبان شناسی، شماره صفحات ۶۰-۶۵، ۲۰۱۴، بیرجند.
۳. سید محمد حسین قریشی، تحلیل نشانه شناختی آثار هنر اسلامی، همایش ملی باستان شناسی ایران، شماره صفحات ۱۰-۱۸، بیرجند، ۲۰۱۳.
۴. سید محمد حسین قریشی، امیرشجاعی آناهیتا، نگاهی به تاریخ ترجمه از دوره باستان تا اواخر دوره میانه، همایش ملی باستان شناسی ایران، شماره صفحات -، بیرجند، ۲۰۱۳.
۵. سید محمد حسین قریشی، مجیدی کوهبنانی علی اکبر، نشانه شناسی هنر اسلامی در معماری اروپا، همایش ملی باستان شناسی ایران، شماره صفحات ۱۳-۱۷، بیرجند، ۲۰۱۳.
۶. سید محمد حسین قریشی، زهره آسوده، سیر تحول هنر تذهیب در کتاب آرایی ایران، همایش ملی هنر اسلامی - دانشگاه بیرجند، شماره صفحات ۱۶-۱۶، بیرجند، ۲۰۱۱.
۷. سید محمد حسین قریشی، زهره سادات ناصری، موسیقی از دیدگاه ابونصر فارابی، همایش ملی هنر اسلامی - دانشگاه بیرجند، شماره صفحات ۱۵۹-۱۵۹، بیرجند، ۲۰۱۱.
۸. سید محمد حسین قریشی، زارعی ملیحه، درآمدی بر نظریه محاکات در هنر اسلامی، همایش ملی هنر اسلامی - دانشگاه بیرجند، شماره صفحات ۱۵۸-۱۵۸، بیرجند، ۲۰۱۱.
۹. سید محمد حسین قریشی، نگاهی به تبیین مفهوم هنر اسلامی، همایش ملی هنر اسلامی - دانشگاه بیرجند، شماره صفحات ۱۶۱-۱۶۱، بیرجند، ۲۰۱۱.
۱۰. سید محمد حسین قریشی، ملیحه زارعی چیتگر، درآمدی بر نظریه محاکمات در هنر اسلامی، همایش ملی هنر اسلامی - دانشگاه بیرجند، شماره صفحات -، بیرجند، ۲۰۱۱.
۱۱. سید محمد حسین قریشی، تحلیل زبان شناختی نظام های نشانه ای وادبی، نخستین همایش ملی ادبیات فارسی و پژوهش های میان رشته ای، شماره صفحات -، بیرجند، ۲۰۱۰.
۱۲. سید محمد حسین قریشی، تحلیل زبان شناختی چند چالش در ترجمه ای ادبیات کورکان و نوجوانان، همایش ملی مطالعات ترجمه، شماره صفحات ۱۱-۱۱، بیرجند، ۲۰۱۰.
۱۳. سید محمد حسین قریشی، نگاهی به تحلیل زبان شناختی مشکلات ترجمه ادبیات کودکان، اولین همایش ادبیات کودکان و نوجوانان، شماره صفحات ۱۹۸-۲۰۴، بیرجند، ۲۰۰۲.

مقالات در نشریات

۱. حسن امامی، کبری نیکوروش، سید محمد حسین قریشی، بررسی عوامل موثر گرایش به گزیش نام های ملی در کودکان در دو دهه اخیر از دیدگاه زبان شناسی اجتماعی در شهر بیرجند، مطالعات فرهنگی اجتماعی خراسان، مجلد ۳، شماره ۱۷، صفحات ۱۹۷-۲۰۲۳.
۲. حامد نوروزی، ستاره عقری، سید محمد حسین قریشی، بررسی ویژگی های طنز مجموعه پویانمایی دیرین دیرین

- براساس نظریه عمومی طنز کلامی، زبان و ادبیات فارسی - دانشگاه خوارزمی، مجلد ۹۴، شماره ۳۱، شماره صفحات ۲۸۱، ۲۰۲۳-۲۰۲۸، isc، ۳۰۸.
۳. سید محمدحسین قریشی، حسن امامی، احسان ناصحی، توصیف ساختمان فعلی گویش آبیز، مطالعات فرهنگی اجتماعی خراسان، مجلد ۲۰، شماره ۸، شماره صفحات ۷۷، ۲۰۱۵-۹۷.
 ۴. سید محمدحسین قریشی، الهه توشه، حسن امامی، انتقال نمادهای ایرانی، اسلامی از طریق ترجمه بینانشانه ای بررسی موردنی تصویرگری در ترجمه ریاعیات خیام، مطالعات ترجمه، شماره ۵۰، شماره صفحات ۷-۱۵، isc، ۱۸، ۲۰۱۵-۱۸.
 ۵. محسن مبارکی، سید محمدحسین قریشی، حاجی آبادی نرجس، گویش بیرونی بقا یا زوال، مطالعات فرهنگی اجتماعی خراسان، مجلد ۹، شماره ۱، شماره صفحات ۷۳-۱۴۰، isc، ۹۵، ۲۰۱۴-۹۵.
 ۶. سید محمدحسین قریشی، سیروان امین زاده، مفهوم خوانایی در ترجمه ادبیات کودکان و نوجوانان و شیوه‌ی ارزیابی آن، مطالعات ادبیات کودک، شماره ۶، شماره صفحات ۷۵-۱۳۰، isc، ۹۰، ۲۰۱۳-۷۵.
 ۷. سید محمدحسین قریشی، طاهر جهانجویان، بررسی نمونه هایی از انعکاس ایدئولوژی مترجمان در ترجمه قرآن، پژوهش‌های اسلامی، شماره ۸، شماره صفحات ۱۲۷-۱۲۰، ۲۰۱۲-۱۵۶.
 ۸. سید محمدحسین قریشی، امین زاده سیروان، مقایسه سه سیستم پارس، پدیده و گوگل براساس تبدیلهای ترجمه کت فورد، مطالعات ترجمه، شماره ۳۴، شماره صفحات ۳۹-۱۱۰، isc، ۵۴، ۲۰۱۱-۵۴.
- Hossein Navidinia,, Seyyed Mohammd Hosseinal Ghoreishi,Ahmad Khamesan,Exploring the .9
Relationship between EFL Teachers Level of English Language Proficiency and Their Teaching
Self-efficacy,International Journal of Foreign Language Teaching in the Islamic World,Vol. 3,No.
.2,pp. 28-31,2015
- Us-China Foreign,Seyyed Mohammd Hosseinal Ghoreishi .10
Tاثیر زبانشناسی بر مطالعات ترجمه,Language,Vol. 12,No. 4,pp. 310-318,2014

پایان نامه‌ها

۱. بررسی ترجمه‌ی دیداری-شندیداری گویش آفریقایی آمریکایی به فارسی در سریال های آمریکایی
۲. بررسی عوامل موثر گرایش به گزینش نامهای ایرانی در نامگذاری کودکان در دو دهه اخیر از دیدگاه زبان‌شناسی اجتماعی در شهر بیرونی
۳. بررسی رویکردهای ترجمه عناصر فرهنگی خاص در رمان هزار خورشید تابان اثر خالد حسینی بر اساس چارچوب نظری ایکسلا
۴. بررسی نقش جنسیت مترجم در ترجمه انگلیسی قرآن کریم، مقایسه تطبیقی ترجمه انگلیسی آیه‌های مرتبط با زن و خانواده ترجمه قرایی و صفارزاده
۵. بررسی و تحلیل واژگانی و نحوی گویش نوقد
۶. بررسی دیوار نوشته های شهر بیرونی از دیدگاه زبان‌شناسی اجتماعی
۷. بررسی ویژگی‌های زبان طنز در مجموعه اینمیشن دیرین دیرین با استفاده از نظریه عمومی طنز کلامی و نقد فرماییستی
۸. بررسی ویژگی‌های گونه های زبانی در حال زوال در بعضی صنوف خراسان جنوبی
۹. استراتژی های به کار رفته در ترجمه متون حقوقی در ایران از دوره پس از مشروطه
۱۰. بررسی تاثیر ایدئولوژی بر ترجمه برخی فیلم ها به فارسی براساس نظریه تحلیل گفتمان انتقادی
۱۱. بررسی عوامل برون زبانی موثر در پیدایش مکاتب ساختارگرایی و نقش گرایی
۱۲. بررسی دو مقوله استعاره و ترکیبات استعاری از منظر رویکردهای نوین زبان‌شناسی شناختی
۱۳. تاثیر برنامه های مستند زیرنویس شده بر عملکرد دانشجویان زبان انگلیسی در درک شندیداری و درک مطلب
۱۴. بررسی میزان و علل فرسودگی تحصیلی دانشجویان رشته‌ی مترجمی زبان انگلیسی در ایران و ارتباط آن با عملکرد تحصیلی و خودکارآمدی آن ها
۱۵. نقش ترجمه‌ی ادبی در دیداری ایرانیان و تاثیر آن در رخداد نهضت مشروطه
۱۶. بررسی گویش نهندان با تأکید بر جنبه های صرفی-واژگانی و آوایی
۱۷. بررسی ترجمه تعادل ترجمه‌ای در ادبیات کودک و نوجوان
۱۸. تحلیل گفتمان رمان ای کاش گل سرخ نبود با تأکید بر روش فرکلاف
۱۹. بررسی بسامد خطاهای نحوی- واژگانی ترجمه ماشینی انگلیسی به فارسی
۲۰. بررسی ترجمه اشعار کودکان در برخی اینمیشن های دوبله شده در جامعه ایرانی بر اساس نظریه اسکوپوس
۲۱. تحلیل رمزگانی اشعار سهراب سپهری
۲۲. میزان کارآمدی و کاستی های سرفصل دروس رشته کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی از دیدگاه دانشجویان و

- اساتید و ارائه راه حل مناسب برای بهبود مشکلات آن
۲۳. بررسی ترجمه ضرب النثل ها از منظر فرهنگی (مطالعه موردي: گلستان سعدی)
۲۴. بررسی و تحلیل انتقادی نمادهای ایرانی، اسلامی از طریق ترجمه بینانشانه ای بر اساس نظریه بیگانه سازی و بومی سازی و نوتوی: بررسی مورد تصویرگری در ترجمه ریاعیات خیام
۲۵. تأثیر نارسا خوانی بر ناتوانی های نوشتن در درس املاء و ارتباط آنها با آگاهی واج شناختی
۲۶. "بررسی تغییرات ایدئولوژیکی در برگردان انگلیسی ریاعیات خیام از ادوارد فیتز جرالد
۲۷. بررسی ویژگی های کلامی برخی از کسبه‌ی شهرستان بیرجند
۲۸. بررسی ترجمه فرهنگی خمره اثر هوشنگ مرادی کرمانی با اعمال استراتژی های بومی سازی و بیگانه سازی و نوتوی
۲۹. تحلیل محتوای برنامه های کودک تلویزیون با رویکرد آسیب شناسی زبان
۳۰. تحلیل نشنانه شناختی زبانی و ادبی غزلیاتی از دیوان حافظ
۳۱. بررسی جایگاه سازه های موضوعی و غیر موضوعی زبان فارسی در چارچوب دستور نقش و ارجاع
۳۲. گویش بیرجندی: بقا یا زوال
۳۳. بازناسی ترجمه از دیگر مفاهیم متداخل و تاثیر آن بر فرهنگ ترجمه
۳۴. بررسی تطبیقی عناصر فرهنگی سه ترجمه فارسی از هری پاتر و سنگ جادو
۳۵. بررسی و تحلیل هنجرهای ترجمه در تبدیل های ترجمه ای نظریات کتفورد و وینی داربلنه مطالعه موردي قله حیوانات
۳۶. بررسی شیوه های استفاده مدرسان زبان انگلیسی از ارتباط غیرکلامی
۳۷. مقایسه تسلط بر زبان انگلیسی و راهبردهای آموزشی در معلمان زبان انگلیسی با خودکارامدی تدریس بالا و پایین
۳۸. تحلیل محتوای کتابهای زبان انگلیسی مقطع راهنمایی بر پایه اهداف آموزش مهارت های نوشتاری و گفتاری
۳۹. تاثیر عامل زبان بر تغییر استراتژی های ترجمه در دوبله کارتون
۴۰. «بررسی رویکردهای ترجمه در کتبیه های ایران باستان»
۴۱. بررسی نقش واژگانی شدن و دستوری شدن در تشکیل فعل مرکب فارسی
۴۲. تحلیل گفتمان آواهای کار در خراسان جنوبي بر پایه دیدگاه استعاره شناختی
۴۳. ارزیابی ترجمه های آبریزی و یوسف علی از قران کریم بر اساس معادل گزینی واژگانی در صورت و معنا
۴۴. مقایسه نظام های حالت دهنی گویش کرمانجی با فارسی معاصر
۴۵. بررسی تطبیقی تغییرات آوایی گویش کردی ایلامی با زبان های اوستایی و فارسی میانه
۴۶. بررسی تطبیقی سنتهای زبانشناسی غرب و اسلام (از منظر نحو و معناشناسی)
۴۷. بررسی و توصیف دستوری-آوایی گویش آبیز
۴۸. القایات فرهنگی در ترجمه انگلیسی به فارسی داستان برای کودکان و نوجوانان در دهه 70
۴۹. روشهای تربیت مترجم حرفه ای با تاکید بر سرفصل دروس رشته مترجمی زبان انگلیسی در مقطع کارشناسی
۵۰. تعامل فرهنگی در ترجمه بر پایه تحلیل گفتمان انتقادی : مطالعه موردي (پیرمرد و دریا اثر ارنست همینگوی)
۵۱. بررسی و مقایسه تصريح در دو ترجمه از رمان (1984)
۵۲. بررسی تطبیقی ترجمه های رمان بلندیهای یادگیر اثر امیلی برونته بر اساس نظریه تعادل ترجمه ای کت فورد
-
۵۳. بررسی فعل مجھول در زبان فارسی و راهکارهای آموزش آن به غیر فارسی زبانان
۵۴. نقش تکنولوژی آموزش زبان از طریق کامپیوترا بر فرایند یادگیری واژگان زبان انگلیسی
۵۵. بررسی گروه فعلی در زبان ترکی بر اساس پارامتر هسته
۵۶. قوم نگاری به عنوان ترجمه: مقایسه قوم نگاری فرهنگ ایران عهد قاجار در اثر جیمز موریه و ترجمه آن "سرگذشت حاجی بابای اصفهانی"
۵۷. تغییرات ساخت واژی، معنایی و نحوی در گویش گیوی، از فارسی میانه تا امروز
۵۸. تاثیر تبدیلهای ترجمه ای بر روی سطح خوانایی در ترجمه ادبیات کودکان و نوجوانان (بر اساس نظریه تعادل کنفورم)
۵۹. راهبردهایی به کار رفته در ترجمه کلیشه ها و هنجرهای مربوط به آنها در فیلم های دوبله شده
۶۰. توصیف مشخصه های تصريفی فعل در گویش مازندرانی (گونه‌ی بابلی)